

# La Veu de l'Empordà

Any XXXII.- Època 2.ª

Figueres, 17 de gener de 1931

Preu: 15 cts.-N.º 1371

## Preus de subscripció:

Península. . . . . 2 ptes. trimestre.  
Unió Postal . . . . . 3

Redacció i Administració: Forn Baix, 5

TELÉFON N.º 137

Es publica els dissabtes

Punt de venda i subscripció:

Impremta, Llibreria i Papereria,  
Forn Baix, 5

Franqueo concertado

## Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

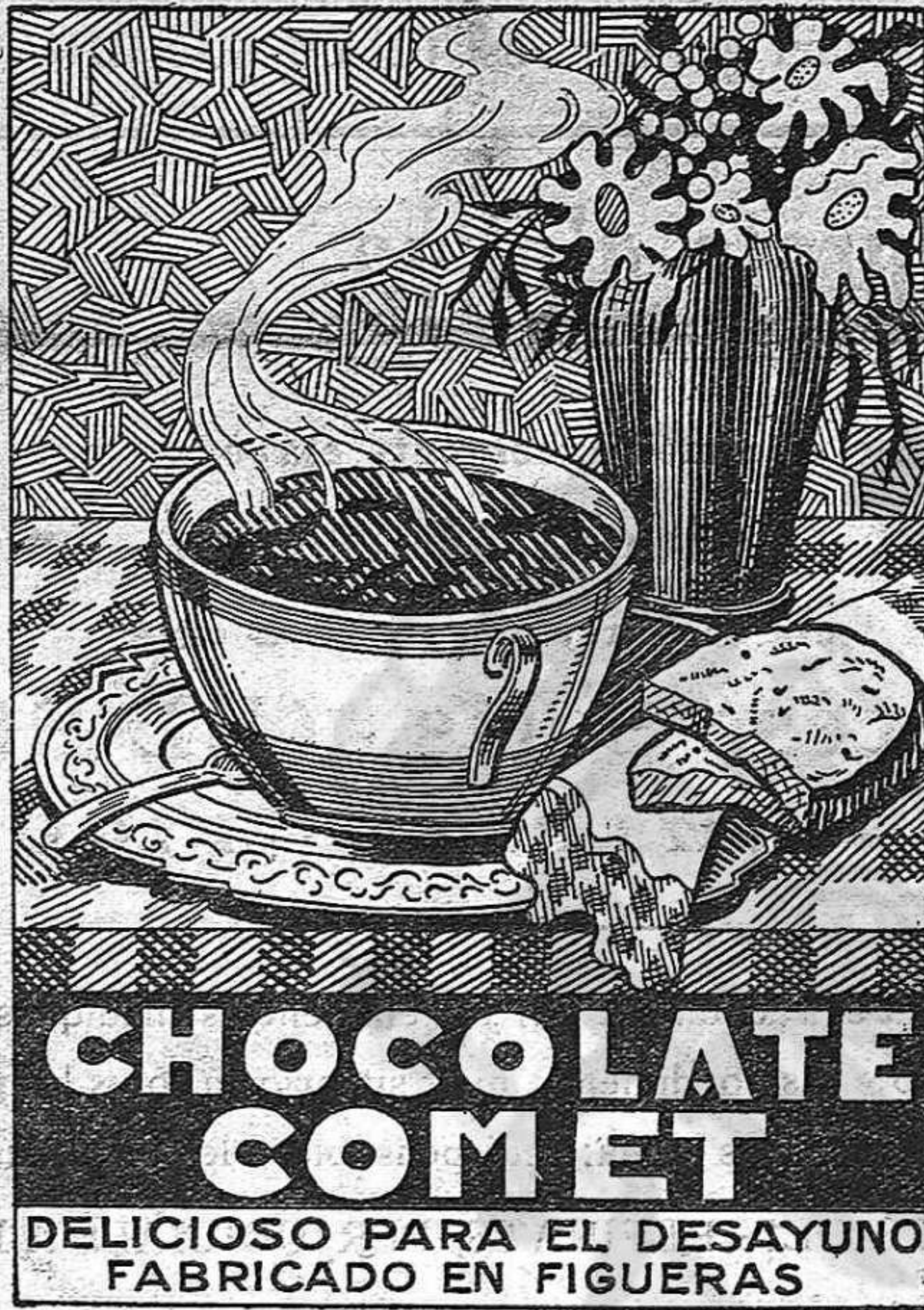
Odontòleg

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÈSICS

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.ª, (Rambla) - Teléf. 131

FIGUERES



Premiada amb la Medalla d'Or

a l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929

## Auto-Garage Sport

Plaça Salmeron, 6 :: Tel. 70 :: FIGUERES

Taller de reparacions i accessoris de tota mena

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

## Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.

Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics • Sèrums • Específics  
Vacunes • Ortopèdia • Inyectables

Garrer Alfons XIII (Nou), núm. 18. - FIGUERES

Si desitgeu posseir un bon aparell de radio no dubteu a adquirir-ne un de la marca

« PHILIPS »

La máxima pureza — La perfecta audició

Demaneu una prova pràctica a **EN BRUNET, Perit industrial, Plaça Catalunya, 13, Figueres.**

Aparells de raigs X Philips «Metalix». Els únics protegits contra altes tensions i raigs blancs. Focus lineal patent Goetze.  
Vendes a terminis i al comptat.

Llegiu i propaguen

La Veu de l'Empordà

# Débiles

tomat el acreditado

# Elíxir Callol

Es } rápido científico agradable

que da Vida y Juventud



Impremta i Llibreria  
**"La Veu de l'Empordà"**

Forn Baix, 5. - FIGUERES. - Telèfon 137

Impresos de totes classes

**Targeteria**

Llibres ratllats

Objectes d'escriptori

Estatuària religiosa

Papereria

Targes postals

Especialitat en tota mena de talonaris de factures, d'arrendament, per a la rifa, etc.



Centre d'Específics,  
Sérums i Vacunes

**YOGHOURT  
FERRAN**

Preparat diàriament  
Aliment de fàcil digestió  
indicat per als que sofreixen  
de l'Estómag i Ventrell

**Pectoral Ferran**

Cura la TOS i combat les afec-  
cions de l'aparell respiratori

**TOPIC TRIUMPH**

cura els

**PENELLONS**

Dipòsit de **BRAGUERS**

**DR. DAUSÀ**

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.

Tractament de les malalties de pell i síflis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.º, GIRONA

**La Nova Funerària**

i **FUSTERIA**

de **PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15

**FIGUERES**

**Perxas, Dorca i Comp.**

**BANQUERS**

Inscrits a la Comissaria Régia de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places  
d'Espanya i l'estranger.

GIRS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.

IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECS i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITS en custòdia de títols.

**L'aigua de la Vall de Sant Daniel**

és la millor aigua de taula del món

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litínico-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'estiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèutic

**Olis naturals d'oliva**

Els olis més excel·lents elaborats pel

**Sindicat Oleícola Garrotxa - Empordà**

els trobareu de venda a casa

**En Francesc Solés - (EL SIGLO)**

**Carrers Nou, 17 i Rutlla, 1 - FIGUERES**

L'oli natural d'oliva és recomanat per les eminències mèdiques de tot el món com el millor de tots els condiments, molt superior a totes les grasses animals per a la nutrició del cos humà; indispensable a les persones delicades.

NO GASTEU ELS OLIS REFINATS, PERJUDICIALS A LA SALUT!!

**Olis naturals d'oliva**

**Fàbrica de**

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerséis, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

**Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS**

**Forn Baix, 4. - FIGUERES**

**Esqueles mortuòries a preus de tarifa**



# Nou Atwater - Kent - Radio

MODEL 1931

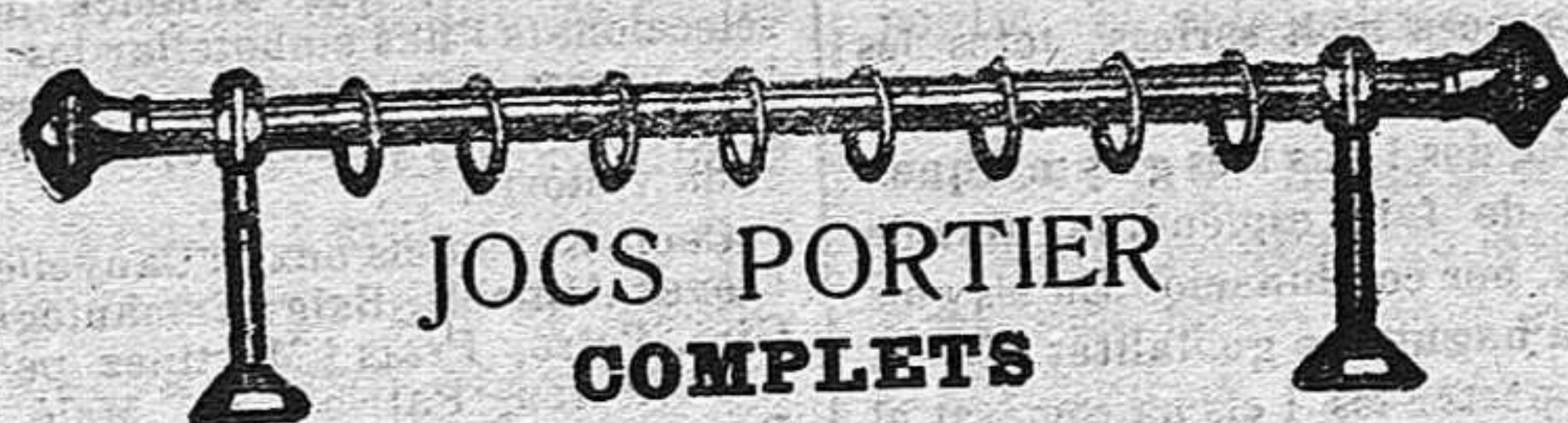
Demaneu-ne una demostració a

## FOTOGRAFIA TORT

Monturiol, 18 - FIGUERES - Caamaño, 17

Gramofons -- Discos -- Articles fotogràfics

Cinemes PATHÉ BABI des de 100 pessetes.



JOCs PORTIER  
COMPLETS

DES DE 3'50 PESSETES UN

Panys porta pis  
des de  
8'75 ptes. un.

Bateria cuina, extens assortit.  
Hules, Plomalls,  
Vaixelles i Cristalleries.

Ferreteries Muntaner, 24 Ferrereries  
PLAMON Aragó, 279 BARCELONA PLAMON

# JAUME CARITX

Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de Paris, 1913-1914

## INSTAL·LACIONS

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies  
Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.

ALUMINAT D'AUTOMOBILS

# Col·legi "Monturiol"

Pep, 9 i 11 FIGUERES Tel. 166

Hi ha anunciades noves oposicions per a cobrir 2.000 places de mestre. Aquest Centre es posa a disposició d'aquells qui desitgin preparar-se per a pendre-hi part. Recordi's que donem lliçons per correspondència.

# Banc Comercial de Barcelona

Capital 25.000.000 de pessetes, totalment desemborsat

CASA CENTRAL: Passeig de Gràcia, 3 i 5, Barcelona

Sucursals i Agències: Amposta, Arbós del Penedès, Badalona, Berga, Figueres, Gandesa, Girona, Granollers, Igualada, Inca, Lleida, Manacor, Manresa, Montblanch, Mora d'Ebre, Morell, Olot, Palma de Mallorca, Port-Bou, Puigcerdà, Ripoll, Sant Feliu de Guixols, Santa Coloma de Farnés, Santa Coloma de Queralt, Seu d'Urgell, Tarragona, Tarragona-Borsí, Tàrrrega, Torredembarra, Tortosa, Valls, Vendrell, Vich i Vilaseca.

Comptes corrents.—Comptes d'Estalvi.—Imposicions a termini.—Negociació i cobrament de lletres.—Girs i transferències.—Monedes estrangeres.—Compra i venda de valors.—Negociació de cupons.—Descomptes i préstecs.—Dipòsit de valors.

Agència de Figueres: Placeta (Rambla), 11.- Telèf. 141.



Màquines para escribir de varias marcas

NUEVAS, RECONSTRUIDAS Y DE OCASIÓN  
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS  
CAMBIOS - ALQUILER - REPARACIONES  
PRECIOS REDUCIDOS

LUIS GIFRE

FIGUERAS - Monturiol, n.º 7 - Teléfono, 78



Al camp i a la ciutat

AMB UNA LÁMPARA DE MÀ  
I PILA ELÈCTRICA

LOT

TINDREU LLUM BLANCA I SEGURA  
A TOT ARREU

De venda: F. Jaume Gelart, Caamaño, 12 - Figueres  
Andreu Sunyer, Girona, núm. 25 - Figueres



Moderna Perruqueria per a Dames i Senyors  
de

Baldomer Moncanut

Enginyers, núm. 2. - FIGUERES

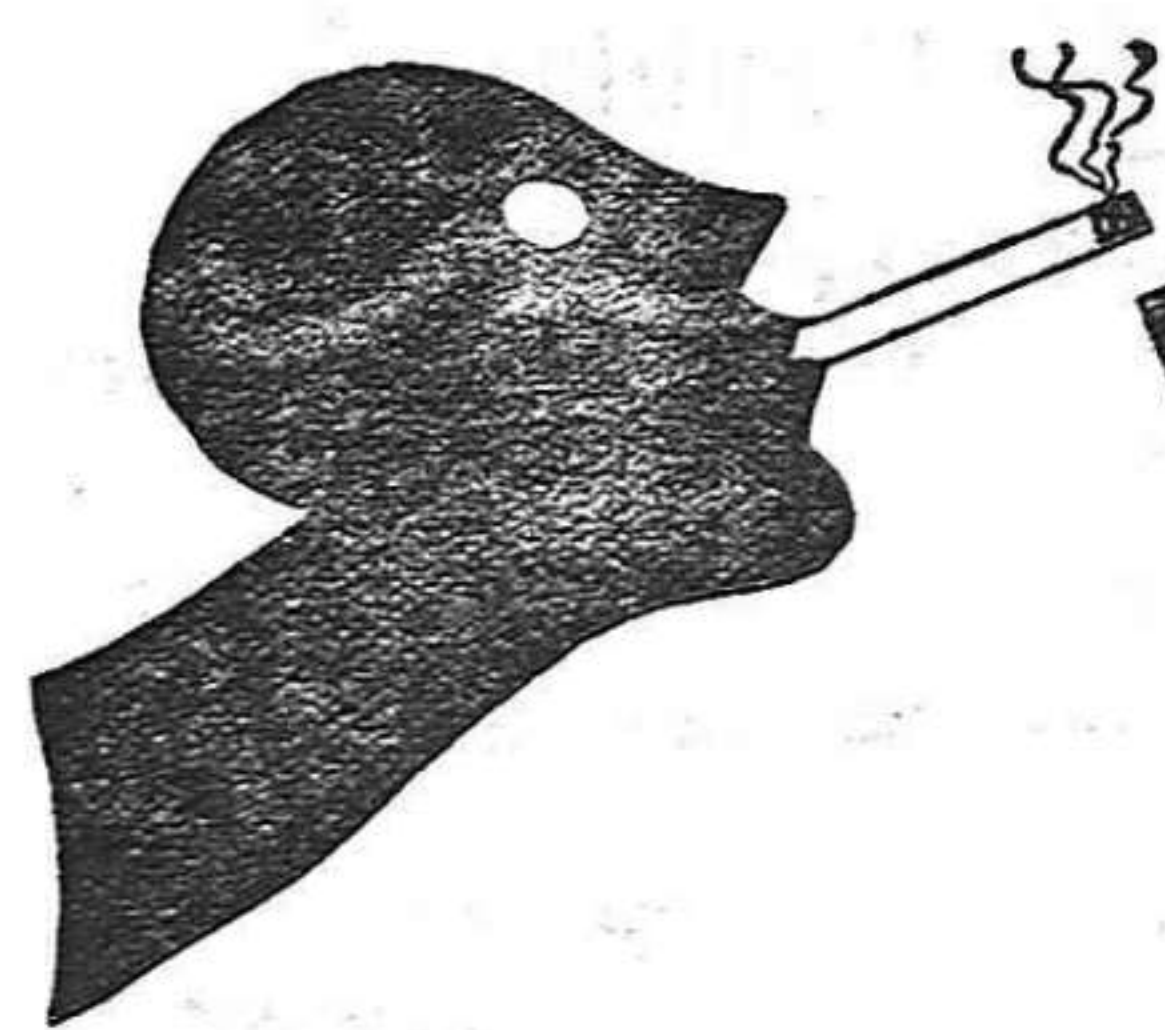
Serveis complets de Perruqueria per a Senyors dotat  
del més modern utilatge.

Saló especial per a Dames, separat del primer i amb  
entrada independent, i adequat a les més  
noves creacions de la moda en el tall del cabell.

Instrumental asèptic.

Servei acuradíssim.

Llegiu i propagueu  
La Veu de l'Empordà



Fume usted tranquilamente!..

Alguna que otra vez le habrán dicho a usted: "Cuidado con su garganta, los microbios encontrarán terreno abonado cuando sus mucosas estén irritadas". También le habrán dicho: "Qué horror... cómo huele usted a tabaco".

Pues bien, puede usted fumar tranquilo, pero no olvide asociar a esta grata costumbre otra que pronto lo será también para usted: la de ir tomando de vez en cuando algunas Gaba. Suavizan y purifican el aliento. Y no se preocupe por lo que le digan....

Caja grande 2.10 Ptas  
60 céntimos caja pequeña

Gaba



Cuide su garganta a diario — gargarice usted en seco con las deliciosas Gaba!



Como medio económico de mejorar el rendimiento de su motor, cambie las bujías cada 15,000 kms., pero... ponga CHAMPION

Concesionario exclusivo para España  
FRANCISCO FLORES  
ESPINARDO - Murcia.



## ESPORTIVES

## Futbol

## CAMPIONAT PROVINCIAL 1930-31

## RESULTATS DE LA TRETZENA JORNADA

Olot - Figueres, 2 a 4

Palamós - La Bisbal, 9 a 1

L'Escala - Montgri, 3 a 0

Cassà - Farnés (suspès)

## ESTAT ACTUAL DE LA PUNTUACIÓ

EQUIPS	PARTITS				GOLS		Punts
	J	G	E	P	F	C	
Palamós F. C.	13	8	3	2	36	17	19
U. E. Figueres.	13	7	4	2	36	16	18
L'Escala F. C.	13	7	0	6	27	26	14
Olot F. C.	13	6	0	7	29	25	12
C. D. Farnés.	12	4	2	6	16	23	10
La Bisbal F. C.	13	4	2	7	20	28	10
C. D. Cassà.	12	5	0	7	18	31	10
C. D. Montgri.	13	3	3	7	11	27	9

## A Olot

La Unió Esportiva, després d'una exhibició de bon futbol, bat el titular del camp per 4 gols a 2.

Quan eixirem del local unionista per prendre

l'autobús que ens havia de portar a Olot i durant tot el camí els comentaris eren variats. Naturalment que no es parlava d'altra cosa que del probable resultat. Que si era molt difícil guanyar... que l'Olot no havia perdut cap partit al seu terreny... que fins varen batre el Palamós per 5 gols a 1... No obstant, es notava en tots els acompanyants o en la majoria, un clar optimisme. Tenien confiança en l'equip que presentava la Unió. El camí, doncs, va fer-se magníficament. Entre cantúries i rialles.

Arribarem a Olot i ens dirigirem al camp, on tinguérem l'avinentosa de trobar-nos amb la primera sorpresa: els preus d'entrada. No res menys que 2'25 va costar-nos veure el partit els socis unionistes. Es una gesta olotina, un desprendiment digne de tenir en compte.

Entrarem al camp. Lluïa un sol esplèndid Ni un nuvolet l'entelava. Ja convenia. La nit abans i fins el matí del mateix dia, el termòmetre havia marcat els 7 graus sota zero. En donaven mostra els seients del camp que es mostraven a l'hora de començar completament blancs, talment com si hi haguessin escampat farina. Prenguérem posicions i cercarem un redós on el sol i batia amb tota la força possible en un dia d'hivern. El camp anà omplint-se i a dos quarts de tres l'aspecte era estupend. Segons veus, el partit més esperat era el del Figueres.

Eixiren els tres àrbitres i poguérem copsar un altre comentari: així hauria d'ésser a tots els partits. Completament d'acord.

I acte seguit l'alineació com segueix:

Unió: Bru - Prats, Santamaria - Medina, Ma-

dern, Vernet - Faló, Sala, Gim, Hugues i Quico.

Olot: Arbós - Corominas, Pau II - Güell, Domènec, Pau I - Puig, Oliva II, Oliva I, Sàez i Oliver.

La primera part d'aquest encontre fou anivellada. Potser els figuerencs dominaren una mica més, però els seus atacs no eren profunds, perillosos. Els de l'Olot tampoc no donaven la sensació d'emprar-se a fons com és el seu costum. El partit, doncs, era grisot. Dels d'Olot es distingien la defensa, Domènec i Sàez pel seu bon joc. I Oliva II per la seva por, ajustada amb un afany de «perorar» i «protestar» inconcebible en una criatura. Dels figuerencs, Faló i Sala i a moments Bru i Santamaria.

Vingué el primer gol, de resultes d'una falta descarada a Madern. Una pilota que l'arreplega Puig i que cuida de rematar Sàez. L'entusiasme dels d'Olot és indescriptible. Sort que els nostres canviem Madern per Prats i Prats per Vernet que sinó... El nostre gol no es fa esperar. El marca Sala en rematar una jugada de Gimbernat.

La segona part ja fou altra cosa. Un domini persistent i ben portat per tota la ratlla davantera i per Prats i Madern, que no es cansen de passar pilotes. Per altra part, com que Vernet a defensa és una cosa molt seriosa, totes les arrencades olotines moren en flor i els nostres juguen a pleret. Un, dos i fins tres gols marquen els nostres i tots de faiso esplèndida, tots de factura mestriosa, per combinació. En els gols unionistes no hi ha hagut cap genialitat. Els ha portat qui devia portar-los i els ha rematat el millor situat per a fer-ho. Sense cap entrebanc, cap aglomeració, cap batibull, cap patacada. Suaus, lliscosos. Gols de bandera. No els detallarem, perquè en tots varen intervenir tots. Sols direm que els marcadors, els del cop de gràcia foren els germans Jordà, com podia haver estat qualsevol altre. L'Olot, però, mai no va desanimar-se. No va jugar mai batut. La prova és en què després del tercer gol unionista, encara ens van tirar quatre còrners seguits i que tres minuts abans de finalitzar l'encontre, marcaren el seu segon, fruit d'un «penalty», amb el qual es va castigar una mà innocent de Santamaria. Sort que ja s'acabava el partit, que sinó... Perquè, la veritat, tot va anar bé, però l'àrbitre que ens perdoni, però va resultar l'enemic més fort de la Unió Esportiva. Una prova. Va assenyalar trenta-dos mancaments als nostres i dos als contraris. El públic d'Olot, va correspondre la correcta rebuda que tingueren al nostre camp. No va aplaudir-nos mai, però tampoc va avalotar massa.

L'alineació del nostre equip durant tota la segona part fou: Bru, Vernet, Santamaria, Medina, Prats, Madern, Quico, Sala, Hugues, Faló, Gim.

De l'actuació global ja n'hem parlat, excel·lent en tots conceptes a la segona part i regular a la primera. Individualment, Bru molt bé, menys en un còrner que volgué salvar amb els punys i en el «penalty», que ja havia parat. A un porter de la seva categoria, allò no li ha de passar mai. Vernet, estupend de defensa i dolent de mig. Santamaria, bé en les entrades perilloses i difícils i gris en les aclarides. Medina, no tingué pas un dia dels seus. Cap a les acaballes va reeixir. Prats, pesat de defensa, molt animador de mig-centre i passant admirablement. Madern, molt brut de mig centre; brut i atabalat; de mig-ala, perfecte; va salvar un gol segur. Quico, oportú amb els dos gols i amb algun centre. Sala treballador, intel·ligent, admirable; el gol el féu per valentia i de mestre. Hugues, bon conductor, serè, valent, bon davant-centre. Faló, el mestre, el que va portar la majoria de perills a l'Olot; amb el seu dribling

desconcertant va fer-se l'amo. Gimbernat, regular al centre; va donar el gol que féu Sala marcat; d'extrem, perfecte; esprintant com una mala cosa, valent, decidit i efectiu.

El viatge de retorn, magnífic, com sempre que es guanya. Com sempre, també, va cantar-se el «Larga de baix», fent de les seves el solista Pineda i el mestre de cors Ariza.

## Partits per a demà

Figueres - Farnés

Cassà - Palamós

Montgri - Olot

L'Escala - La Bisbal

Ròdix II.

## Comerc - Estudiants, 2 - Erato F. C., 6

Aquest fou el resultat de l'encontre que celebraren el passat diumenge al camp dels Monjos els clubs locals esmentats.

El partit transcorregué amb un decantat domini de l'onze eratenç, que tot i presentar-se faltat d'alguns dels seus més valuosos elements, palesà una neta superioritat damunt la combinada selecció Comerc-Estudiants.

Finalitzà la primera part amb el resultat de 2 a 1 favorable a l'Erato, i al començament de la segona, els comerciants-estudiantils, aconseguiren empatar gràcies a un penal. Reaccionà l'onze eratenç, que comença de dominar als seleccionats i fins embotellar-los completament, i en aquest espai de temps aconseguiren quatre gols, que foren els de l'adjudicació de la merescuda victòria.

Composaven els onzes: Canyelles, Guillemont, Llovet, Minobis, Baig, Samaniego, Hernández, Giró, Peiró, Prats i Martínez pels guanyadors, i Gutiérrez, Patricio II, Malé, García, Got, Deusadas, Ferrer, Mas, Patricio I, Baró i Grau pels vençuts.

Poques distincions hi veiérem, i aquestes foren: Hernández, Llovet, Baig i Guillemont per l'Erato; i Malé, Deusadas i Ferrer pels seleccionats.

L'àrbitre Miquel Bosch, amb més bona fe que encert.

**Armes.** Articles de caça i pesca. — Pòlvores de caça. — Explosius per a pedreres. — Taller de recomposició. Aquesta casa garanteix les seves vendes i compostures. **Jaume Crumols**, La Junquera, 5, Figueres.

CONSULTORI-  
MÈDICO - QUIRÚRGIC JUBERT

Malalties de les criatures.

Malalties de la pell.

Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.

Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitueió, 7, prals. — GIRONA

Columbia Radio Corporation  
Allied Radio Corporation

El Super Knight Columbia, 8 làmpares, amb alta veu dinàmica (les més altes recompenses a tots els concursos de ràdio receptors als quals ha acudit), complet:

Ptes. 1.500

Darrer model Columbia 1931, 5 làmpares «screen grid» i alta veu dinàmica, tot contingut en luxós moble de fustes fines, complet:

Ptes. 900

Receptors ràdio-fonogràfics en luxoses cònsols

Agent exclusiu: **A. Ribas de Conill**

Audicions i proves: Ferreteria YMBERT, Rambla, Figueres

BANCA ARNÚS Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — — CASA MÀTRIU: Passatge del Relloige

## Sucursal de Figueres

Casades de Códol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambrà cuirassada amb departaments de lloguer

**ROCALLA**

EL MEJOR MATERIAL PARA CONSTRUCCIONES

TUBOS DEPOSITOS CANALONES PLANCHAS ACANALADAS DEPOSITOS PARA WATERS PLACAS 40x40cm BOVEDILLAS

TELEFONO 20768

**ROCALLA S.A. BARCELONA**

AGENCIA DE FIGUERAS JUAN YMBERT RAMBLA 31.

RELA ESTUDIOS 14 Y CANUDA 2



## Inquietuds de l'Instant

### Estabilització

Fa veritable pena de veure la indiferència, la insensibilitat, la incomprensió que envolten un problema de tanta transcendència com és el que es refereix al valor de la nostra moneda.

I és tant més de doldre el menyspreu en què de fet se'l té, per quant ell enclou un sens fi de possibilitats que afecten i actuen d'una manera activa damunt de tots els ciutadans i damunt la vida tota de l'Estat, originant conseqüències que sovint equivalen al terrabastall no ja d'una forta commoció política, sinó al més pregon d'una forta transformació social.

Partidaris decidits de la minoració dels estralls que quasi sempre amb dolor dels més impliquen totes les transformacions sobtades, aqueixa referent al valor de la moneda és de les que cal esguardar amb més seny, per tal de canalitzar-la i evitar, alhora amb la intel·ligència i amb el cor, que les seves aigües corrin per on deuen, acomplint la seva missió benefactora.

No és tema aquest per ésser tractat ací amb l'extensió que reclama, ni té altre abast la nostra intervenció que subratllar d'una banda la conveniència que es vagi reduint l'excessiva zona erma que abasta—en consonància amb tantes altres excessives zones ermes—la cultura econòmica entre nosaltres; i d'altra banda fer aportació, que serà molt insignificant, però també molt ben intencionada, a la intel·ligent i cordial resolució dels problemes que enclou el valor que hagi de tenir la nostra moneda, en quant depengui de l'actuació conjunta social i política.

Recalquem intel·ligent i cordial, i creiem que prou ho reclama la qüestió que tractem; per quant de la seva resolució en una o altra forma en depenen un major o menor grau de prosperitat econòmica global, i un major o menor benestar de molts nuclis de ciutadans, sinó tots, la major part de modesta condició social.

Les pessetes poden servir per comprar un bon automòbil per a passejar quan n'hi han prou; però amb més freqüència serveixen per adquirir la gent humil el pa de cada dia... I quan el valor d'una moneda baixa, no baixa pas solament per comprar automòbils de luxel

Per això és lícit de preguntar-se si un augment de sous que, donades les circumstàncies, pressuposa en bona doctrina financiera l'agreuament de la desvalorització en l'estabilització imprescindible, no era necessari de sotmetre'l a una contrastació d'opinions entre els interessos afectats.

PROMETEU.

*Els qui més he sentit cridar i sospirar per la fraternitat és els orfes. ¡Oh quan és primer la paternitat que la fraternitat!*

## Apologia

*Oh, tu, la pagesa dels nostres cimals que d'ègloga pura portes dolç perfum! Ta cara morena, deix de boira i llum, té l'alba dolcesa dels jorns estivals.*

*Tos ulls tenen flama dels mons siderals; de fresca rosada ta veu té desllum i durs la flò als llavis que el Sol no consum i és dolça promesa d'amors perennals.*

*Sortós, oh pagesa, qui pot viure amb tu i amb tu beure el nèctar de l'àuria font; serà, dins les ones del mar d'aquest món, el que el governatge durà més segur, doncs veurà l'estrella com sempre relluu dins l'albor serena que emmarca ton front.*

RAFAEL VILÀ BARNILS.

## Esperem...

En el número darrer de LA VEU DE L'EMPORDÀ hom llegeix un «Espigolant» del contingut del qual es desprèn una lamentació per la creença que allí es recull respecte a l'apartament de molts polítics de la nostra terra, de l'essència del catalanisme que es ve a dir que el supediten als problemes de política general.

Aquella inclusió, aquell recull, ens ha suggerit un espinós tema, que amb la precaució possible ens hem proposat de tractar en el dia d'avui.

Comencem per dir que nosaltres no compartim ni sentim la lamentació que es desprèn de la lectura d'aquell «Espigolant», car apartament no vol dir abandó i supeditació no vol dir tampoc que s'hagi claudicat, que res no s'hagi arreconat.

Perquè el catalanisme entenem que per als catalans no és ni pot ésser un partit polític; el catalanisme no és avui una doctrina, el catalanisme és en l'actualitat un sentiment; no hi ha ni hi pot haver un fill de Catalunya que amb més o menys intensitat, amb més o menys extensió, no senti el catalanisme, i fer catalanisme és preocupar-se de les coses de Catalunya en tots els seus aspectes.

I com que en matèria de sentiments no hi caben els termes mitjos, en oferir al catalanisme un caire polític se li han donat a aquell sentiment dues tendències, la de secessió de Catalunya de la resta d'Ibèria i la de la convivència harmònica de Catalunya en l'iberisme i amb plena personalitat, i no cabent fraccionaments, noms que en la segona tendència cal atribuir-los a la passió humana i no a altra cosa, car el catalanisme és, i cal fixar-s'hi, el denominador comú en la seva política activitat, ¿qui negarà el catalanisme a la Lliga Regionalista, a Acció Catalana, a Acció Republicana de Catalunya, a la Unió Catalana, a la Federació Monàrquica Autonomista, etc.? ¿Qui negarà el catalanisme a Maluquer Viladot, a Valls i Taverner, a Rovira i Virgili, a Bofill i Maties, a Cambó?

El que passa és que Catalunya és subjecta al corrent orgànic d'un Estat constituït, i els prohoms del catalanisme o han de discórrer en aquest corrent (i avui es bastant tèrbol per a no preocupar-se'n, lligat aquell, com hi està) o han d'apartar-s'en. Fer el darrer és caure en el separatisme; discórrer en el corrent de la política general en direccions polítiques, que són en si artificioses, o sobre problemes vius, del progrés d'un Estat, serà sempre contenir-se en la segona tendència política del sentiment catalanesc.

Nosaltres no creiem que cap polític català hagi abandonat, s'hagi després de l'ideal de Catalunya; aquest ideal es manté, es conserva tan endinsat com abans i amb més evident extensió en el poble, després de la Dictadura.

I si no se'n parla amb tant de fervor és perquè no hi ha lluita, ni avui per avui hauria d'haver-n'hi per aquell sentiment, i es té a més una esperança més o menys feble (el seu compliment no depèn de cap català) en la seva solució, i aquesta desitjada solució el que no la creu possible en la Monarquia, es diu republicà i el que confia poder solucionar en la subsistència d'una corona, té els ulls fets en la Monarquia. Es, doncs, un artifici polític allò que manté colgat el catalanisme i que la passió humana posa enfront. I la lluita va a plantejar-se o ve plantejant-se en aquests dos matisos de sentiment catalanesc; és, en una paraula, la reproducció de la lluita entaulada fa vint anys i que tan bella llista de prohoms eminents va produir com immarcescible florida al cor de Catalunya i que s'unien tots ple-gats quan s'havia d'enlairar ben alta la gloriosa bandera de les quatre barres.

El catalanisme no viu altre moment que

(Continua al final de la 3.<sup>a</sup> columna.)

## Proses selectes

### Temps heroics

El senyor Pau de les Continflaines, després d'haver fet escalfar els llençols del seu llit, i de substituir la perruca pel casquet de dormir, va acotzar-se embocallat en el seu trajo de franel·la, i molt satisfet per la xardor amb què havia defensat en la seva tertúlia els costums dels segles cavallerescos i condemnat els moderns. En apagar el llum i veure's lliure dels dolors reumàtics, va quedar-se de mica en mica adormit, amb la imaginació poblada de monjos i guerrers, patges, torrasses gòtiques, trobadors i ponts llevadissos.

I va somniar que assistia a un torneig, prop del cadafal reial, en una tribuna de cavallers de l'Orde de Santiago, a la qual pertanyia. ¡Amb quin goig esguardava la palestra, els jutges del camp, heralds i escuders, i la correspondència de colors entre els adornaments de les dames i les divises dels cavallers!

¡Amb quina satisfacció veia les lluites dels combatents, les llances volant fetes estelles, les armadures trencades i els cascos abonyegats! ¡Amb quin coneixement feia la crítica dels cops, burlant-se, entre els amics, dels combatents menys destres o més pòrnics!

—Aqueix cop de llança és baix; aqueix revés és una simple fuetada; aqueix cavaller no mira per la seva honra. I una vegada, sense adonar-se de l'anacronisme, estigué a punt de demanar banderilles de foc per a un guerrer que no volia escometre.

Entrà un herald, darrera un cavaller, i fet l'acatament davant els Reis, va imposar silenci un trompeter per a llegir un cartell de desafiament.

Quan el guerrer tot just arribat al palenc va alçar-se la visera, el senyor Pau de les Continflaines reconegué en ell el senyor Jeroni, el sen metge, el mateix amb el qual aquella nit havia tingut raons. Havia crescut i engreixat, i cobert de ferro, dominava un cavall defensat per sòlida armadura, i arborava una llança més llarga que un dia sense pa que acabava en punxagut parallamps; penjava de la seva cintura una espasa; portava daga, punyal, destral, mitja lluna i un reguitzell de ganivets i ferramentes mortíferes, per a punxar, tallar, pelar i estripar les carns en totes direccions. El senyor Jeroni estava formidable, i el senyor Pau de les Continflaines tingué un mal pressentiment.

L'herald va llegir el cartell de desafiament.

«Jo, el senyor Jeroni Duvinyals, acuso el senyor Pau de les Continflaines de traïdor, covard i mentider, i l'espero al palenc, armat de totes armes, per tal de tirar-lo a terra i tallar-li les orelles.»

I el senyor Jeroni va llençar el guant de ferro a la cara del senyor Pau de les Continflaines, el qual s'aixecà encès de ràbia per a assegurar-se molest de dolors reumàtics. Vegé fixos en ell tots els esguards.

—A armar-se! Fem-ne via! A la tenda!—li deien els cavallers indignats;—no teniu més remei que recobrar l'honor o quedar-vos sense orelles.

—No tinc armes ni cavall, i estic mig baldat—responia el senyor Pau.

—Nosaltres us armarem, i amb l'exercici desapareixerà la baldadura.

el d'una espera, espera consistent, en veure què o qui donarà la solució en allò que, en ell, que és sentiment, constitueix el seu immaculat ideal.

Al nostre juí la fervor catalanesca es desvetllarà després que s'hagi obtingut la normalitat política, tot i la pila de penjaments crenada abans, desgraciadament, entre els capdavanters de certes fraccions del catalanisme. El temps ho ha de dir.

S. P. N.

Tots l'empenyeren cap a la tenda per armar-lo, i començaren a emprovar-li cotes i espatllers, però el seu abdomen no hi cabia; només una cuirassa de forma de caldera pogué albergar el seu ventre, però tenia un gran forat que descobria el cor.

—No heu de tenir la desgràcia—li deien—de què la llança fereixi en aquest lloc.

El clarí el cridava ja i no es trobava l'armadura de les cuixes.

—Què fem?—deien els amics.

—Cobrir-les-hi de paper argentat i que surti de qualsevol manera: salvi's l'honor.

Al cap de poc el senyor Pau de les Continflaines tenia les cuixes folrades de paper de plata i de l'apariència de dos formosos botifarrons. Li ficaren el cap en un casc clos hermèticament, que tenia cap als ulls uns foradets com gairebé puntes d'agulla. El guerrer improvisat no podia remenar-se, i s'hagué d'hissar-lo al cavall amb l'ajuda d'una corriola.

Va prendre la llança que li entregava el seu padrí, però no pogué sostenir-la de tan pesada. Calgué, a causa de la seva debilitat, posar un clau a la punta d'una canya per tal que li servís de llança.

I entrà a l'arena cosit de dolors a cada moviment del cavall, i sufocat pel casc i la cuirassa.

El seu enemic l'esperava fent fàcilment i desfogada exercicis de força amb les seves armes. Llegí un herald el pregó de costum, l'adversari va col·locar-se al seu davant, i el senyor Pau de les Continflaines, tapant-se amb l'escut i preparant-se amb la seva canya, va guaitar per tots cantons, per veure si hi havia mitjà de salvar les orelles amb la fuga. Impossible: es trobava tancat per les barreres i la implacable multitud.

Va sentir el clarí, donà un cop d'esperó al seu cavall, al qual féu girar, i emprengué una carrera vertiginosa, seguit pel senyor Jeroni Duvinyals, que el copejava amb la seva llança. Deu tombs varen donar a la plaça d'armes, fins que el seu cavall el féu rodar per terra. Baixà del seu el senyor Jeroni, li tregué el casc, desembolicà el paper argentat de les seves cuixes, va agafar amb la seva mà un filaberquí, i es disposà a taladrar-li la panxa.

El senyor Pau de les Continflaines va desvetllar-se, bo i eridant desafortadament. Això féu entrar a la seva cambra tota la seva família.

—Què tens?—li preguntava la seva senyora.

—No sé; em fa mal tot el cos.

—Són els dolors reumàtics; tingues paciència, que van a avisar el senyor Jeroni.

—No, no, que no el cridin!

—Si és el que t'assisteix.

—No, que vindria a foradar-me la panxa.

J. FERNÁNDEZ BREMON.

*Tot poder ha estat concedit a l'imperi del mal? Tot poder, menys el d'engendrar.*

## Pro-llibertat Miravittles

A fi de donar més eficàcia a les gestions que s'han vingut portant a terme per a obtenir l'alliberament del nostre concintadà Jaume Miravittles—de conformitat amb la seva família—, s'ha acordat adreçar al senyor President del Consell de Ministres, una petició amb les signatures del poble de Figueres, les fulles de la qual estan a la disposició del públic fins el proper dilluns, dia 19 del corrent.

Esperem que tota la ciutat digna farà honor al seu civisme signant Pro-llibertat de Jaume Miravittles.

Jaume Miravittles, Salvador Dalí Cusí, Pere Burgell, Jacint Bosc, Jaume Segalà, Ramon Canet, Josep Escarrà, Joan Carres, Joan Coma, Joan Salleres Cros.

NOTA.—A la nostra Redacció es troben a la disposició del públic llistes per a signar a tal objecte fins l'esmentat dia 19.



# NOTICIES

Aquesta Alcaldia ha publicat el següent ban:

Les quatre fires i reres fires anyals que se celebren a Figueres, sempre que s'escauen fora del dijous són cada vegada més desanimades. Això ha suggerit la idea de variar llurs dates, en el sentit de fer-les coincidir sempre en dijous. Conservar la tradició en part, celebrant cada fire dintre la setmana que correspongui, però adaptant-se al corrent del temps, transportant la fire al dijous, dia de mercat. Aquesta modificació ha estat proposada en el si de l'Ajuntament. Però aquest, abans de resoldre sobre un assumpte que afecta tants d'interessos, ha cregut que devia ésser un tràmit elemental de consultar l'opinió, tant de Figueres com dels pobles de la Comarca.

A l'indicat fi, s'invita les Corporacions i entitats de Figueres i de la Comarca, així com els particulars, a informar sobre l'assumpte per escrit, dirigint-se a l'Ajuntament d'aquesta ciutat, dintre el termini de tres mesos que acabarà el 31 de març de l'any 1931.

**—Aprenent.** Se'n necessita un a una Casa de Novetats d'aquesta ciutat. Raó en aquesta Administració.

En compliment del disposat en una recent real ordre, pel febrer vinent se celebraran exàmens extraordinaris al Liceu «González de Soto», per als alumnes als quals falti una o dues assignatures per a acabar llurs estudis.

**—En venda.** Per haver de renovar part del seu utilitatge, el Col·legi «Monturiol» posa a la venda algun moble i estre. Entre altres: un gran lavabo, una cuina econòmica nova, una banyera, un armari de vidres, dues gabies portàtils per a coloms, una taula escriptori de roure, etc., etc.

La Comissió municipal permanent va aprovar en la seva darrera sessió del dia 10 els següents acords:

Fixar en sis pessetes el tipus regulador del jornal de peó, per als efectes de les declaracions de pobresa relacionades amb el reclutament militar.

Proposar al Ple la modificació de l'ordinació per a les edificacions del carrer de les Hortes, en el sentit que l'alçada del sòcol per a les tanques dels jardins sigui d'un metre 20 centímetres i la de les reixes sigui d'un metre 30 centímetres.

Per constar el sentiment de la Corporació per la mort del mariscal Joffre i comunicar l'acord al cònsol de França resident a Barcelona.

Imposar una multa de 10 pessetes i doble taxa de llicència a un contractista d'obres que va fer obrir el paviment d'un carrer sense previ permís.

Subvencionar amb 250 pessetes a la Junta de Protecció a la Infància per a les despeses de la festa dels Reis.

**—Cristall - Porcellana**

Serveis taula-Vaixelles. Jocs cafè, etc. -Fantasies.

JOAN YMBERT, Rambla, 31 - 33

Ha aparegut el número corresponent al mes de gener de «La Dansa més bella...», el qual porta el següent sumari: Diada de Santa Llúcia, per Carreres; Els nostres compositors, Retrats, Josep Blanc Reynalt, per Ernest Albert i Galter; Els inconscients profanadors, per Manuel Capdevila; Rosa Maria, per Domènec Juncadella; Era una nit d'un istiu, per Rebrot; Cançó empordanesa, per Mn. J. Casassa; etc.

— El millor de l'Empordà?

«Anís Ampurdanés»

Demà, a les quatre de la tarda, tindrà lloc al Patronat de la Catequística la projecció de la primera jornada de la famosa pel·lícula «Napoleó» (3 000 metres).

**—Es ven** auto «Opel» en perfecte estat, 8 H. P., dues places, frens i amortiguadors a les quatre rodes. Donaran raó al carrer Nou, 23.

Es troben vacants els càrrecs de carter de La Bajol i d'un guàrdia municipal de Figueres.

**—Sueters** d'alta fantasia i última novetat. Samarretes de molt abric marca «La Pastora», Cubrecorsés i samarretes d'estam, seda artificial, fil i jumel, per a home, senyora i nens. gran assortit i preus molt reduïts. Especialitat en el gènere d'encàrrec. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

En el present mes de gener els individus obligats a portar el llibre de vendes i operacions, han de presentar en aquesta Alcaldia la declaració jurada del volum de vendes o operacions realitzades en llurs respectius llibres, tancats en 31 de desembre de 1930, degudament reintegrada amb un timbre mòbil de 15 cèntims.

Per a millor compliment d'aquest servei i a fi que no pugui al·legar-se ignorància, es manifesta que tenen l'obligació de presentar la declaració al·ludida tots els que contribueixen al Tresor per industrial, llevat dels que a continuació es detallen:

a) Tots els que exerceixin indústries compreses a la Tarifa 1.ª, classe 9.ª bis a la 12 i els de la Secció 3.ª de la mateixa Tarifa b) Els industrials, comerciants i professionals, siguin persones naturals o jurídiques que es trobin subjectes a la contribució sobre utilitats de la riquesa mobiliària, d'una manera efectiva i directa. c) Les empreses de transports de tota mena i llogadors de vehicles. d) Els empresaris d'espectacles públics i diversions en general. e) Les empreses dedicades a la publicació de llibres, periòdics i revistes. f) Els que exerceixin oficis dels compresos a la Tarifa 4.ª, classe 5.ª, 7.ª i 8.ª.

Al mateix temps s'adverteix els industrials que han de donar-se d'alta o baixa de la contribució esmentada, que no s'admetran ni per tant es cursaran, sense que prèviament presentin el llibre de vendes diligenciat o la declaració jurada corresponent.

**—En venda.** Una horta amb la seva nòria, en terme de Cabanes, abans d'arribar al riu Muga, de cabuda set vessanes. I una casa amb pati i horta a Vilabertran. Tot a bon preu. Informes: Lagresa, Procurador, Figueres.

S'ha disposat que a comptar del dia 28 de l'actual, es concedeixi llicència il·limitada a tots els individus de tropa dels cossos, unitats i dependències de l'exèrcit del Marroc i destacaments del Sahara que no essent voluntaris, enganxats ni reenganxats, pertanyin a la primera crida del reemplaç de 1929 i agregats al mateix, els quals no s'incorporaran a files mentre no es disposi expressament pel Ministeri, quedant expressament exclosos d'aquesta llicència, els que es trobin sotmesos a procediment judicial i els prófugs i els desertors que sofreixin recàrrec en el servei.

Han estat destituïts del càrrec de consellers de l'Ajuntament de Castelló d'Empúries els senyors Joan Arlà, Francesc Pla, M. Batlle, Ignasi Compte i Joaquim Gusó.

**—Ymbert, Sastre**

Trajos de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer de la Rutlla, núm. 3, Figueres.

El moviment demogràfic registrat l'any 1930 en aquesta ciutat, és com segueix: Morts, 123 homes i 75 dones; total, 198. Nascuts, 106 homes i 88 dones; total, 194. Bords, 12. Matrimonis, 81.

Han mort de 0 a 1 anys, 11; de 1 a 5, 12; de 5 a 10, 2; de 10 a 20, 9; de 20 a 30, 17; de 30 a 40, 15; de 40 a 50, 13; de 50 a 60, 22; de 60 a 70, 34; de 70 a 80, 36; de 80 a 90, 26; de 90 a 100, 1. Habitants, 13.192. Mortalitat per mil, 15'084.

Principals causes de mortalitat. Aparell circulatori: Assistòlies, cardioplegies, embòlies, apoplexies, síncope, etc., 55. Aparell respiratori: Neumonies, congestions, bronquitis, angines de pit, etc., 41; afeccions hepàtiques i neoplàsies, 21; afeccions tuberculoses, 14; tifus, 1.

Totes les dones «chic» estan d'acord en un punt, ço és: que la CREMA, els POLVORS i el SABO Malacel-ne, són els millors protectors dels cutis més delicats, als quals donen una finor i transparència envejables. No deixeu d'usar-los. De venda a les millors Perfumeries.

Durant la passada setmana la Sucursal de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis ha fet les operacions següents: imposicions, 141.996'62 pessetes; reintegres, 170.011'50 pessetes; havent obert 28 llibretes i comptes nous.

Apreu de fàbrica poden adquirir waters, lavabos, banyeres, rentamans, bidets, escalfadors a gas i gasolina, dutxes i accessoris per a cambres de bany, per haver contret la

**Ferreteria Suñer**

Placeta, 5 i Girona, 25, Figueres, Telèfon 116. un acord amb una de les més importants fàbriques d'articles sanitaris.

Demaneu pressupost gratis i sense compromís a la Ferreteria Suñer. Sempre imitada; mai no igualada.

La Cambra Agrícola Provincial ha acordat establir prop d'aquesta ciutat un camp experimental de raïm de taula, on es podrà beure i estudiar la millor criaença, podes, adobs, rendiments i qualitats.

**—Gran assortit** en mitges i mitjons en totes les mides, de malla molt fina i gran durada. Du Barry, Femina, Goliath i altres classes. En colors de moda. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

En commemoració del 114.º aniversari del naixement de Pep Ventura, el dia 2 del vinent febrer el Foment de la Sardana portarà una corona a la tomba de Pep Ventura i donarà a la Rambla escollides audicions de sardanes a dos quarts de dotze i a tres quarts de tres de la tarda.

**—Es compraria** una finca rústica de valor unes 50.000 pessetes. Tracte directe. Raó: Joan Gou, procurador, carrer Nou.

## Antiga Casa Massot

Plaça de la Constitució, 25 i 26

Dilluns passat va començar la tradicional i grandiosa venda de

## Retalls i Saldos

d'articles d'Hivern

a preus ruinosos. Serà, doncs, una bona ocasió per a comprar veritables gangues.

El pèl és un dels defectes principals que enlletgeixen la dona.

Al ball, al teatre, al passeig, als banys, crida poderosament l'atenció la dona de cutis blanc i delicat, i és, sens dubte, la seva veritable solució obtenir joventut i bellesa per un mòdic preu.

Més de 50.000 dones usen el

## Depilatori ANTINEA

perquè és econòmic, ràpid, eficaç, completament inofensiu i perquè deixa la pell suau, blanca i vellutada.

Demani una mostra gratis, que la trobarà a totes les bones perfumeries, i es convencerà que l'economia no és renyida amb l'eficàcia del producte.

Es ven a tot arreu a dues pessetes el flascó.

Com a premi de les moltes proves i continuats estudis científics s'ha aconseguit trobar el veritable aliment del cutis femení.

## “Lozanía de Antinea”

que substitueix a la crema i el pòlvor, és l'únic producte que usa la dona moderna amant de conservar la seva joventut i bellesa.

Es ven a tot arreu al preu de 2'15 pessetes el tub. (Rachel blanc i natural).



En una de les darreres sessions del Ple municipal s'acordà per sis vots contra cinc desestimar l'amplada de quinze metres i reduir la a dotze la via que hom projecta alinear i urbanitzar a l'indret nord del Parc-bosc, o sigui el tros comprès entre el capdamunt de la Ronda de Mossèn Cinto fins a l'antic camí de Llers. Es de creure que l'esmentat acord —contra el qual podem formular-se les reclamacions pertinents en el termini assenyalat—no tindrà oposició seriosa, hagut compte que l'amplada de dotze metres és prou suficient per a una via que, com aquella, no és susceptible d'edificació només que a un costat.

D'ahir ençà que ha davallat notablement la fred extremadament intensa que es deixava sentir dies enrera. Tant de bo que persistís aquesta bonesa de temps.

**Pis** amb calefacció thermo sifon, gas, etc., per a llogar al carrer Casades de Còdol, n.º 39. Preu, 30 duros.

La nova Junta directiva de la Societat coral «Erato» ha quedat constituïda en la següent forma: President, Antoni Bisbal Carreter; vice-president, Francesc Quintà; intendent, Miquel Bruñol; bibliotecari, Salvador Ribalta; tresorer, Rosend Quera; vocals, Josep Ferrer, Joan Salleres Cros i Emeri Camps; secretari, Lluís Hernández Carreras; sots-secretari, Jaume Terrats.



**SUPERA A TODOS**

Ha lliurat la seva ànima a Déu, confortada amb els Sants Sacraments, la virtuosa senyora Francisca Arola Gelart, a l'espos i família de la qual adreçem el nostre condol. A. C. S.

**Es ven un automòbil «FORD»** model antic (1927) en molt bon estat, de dues places, carrosseria tancada. Raó: carrer de Joan Maragall, núm. 21, baixos, tots els dies feiners de 11 a 1.

Avui ha quedat signada l'escriptura de compra en 125.000 pessetes per la Junta Administradora del Llogat Clerch, de l'edifici del carrer Nou en el qual hi ha instal·lada la Capella evangèlica, el qual es destinarà a Escoles d'Arts i Oficis.

**Curacana.**

La millor tintura progressiva. L'única que deixa el cabell sec i permet arrissar-lo perfectament. Es pot usar sense rentar el cap i no taca la pell. Es ven a la **Perruqueria Cals**, carrer de La Junquera, 30.

**Pasaportes**

TRAMITACIÓN RÁPIDA.

Luis Gifre, Monturiol, 7.—Teléf. 78

**Religioses**

**CULTES**

Església Parroquial.—Demà, diumenge, a les vuit, missa de comunió reglamentària de la Lliga de Perseverança, amb explicació del Sant Evangeli; a les deu, ofici, exposició del Santíssim, processó claustral i reserva; a les onze i a les dotze, explicació catequística, i a dos quarts de tres, ensenyança de catecisme als infants.—Dimecres i restants dies de la setmana, a dos quarts de set de la tarda, rosari, visita al Santíssim i oració mental.

Església de Sant Sebastià.—Dimarts, festa del gloriós Màrtir, misses cada mitja hora fins a les dotze; a les deu, solemne ofici, i a dos quarts de set, conclusió de la novena.

Església de Sant Antoni.—Demà, la V. O. T. de Sant Francesc celebra l'acostumada funció mensual amb missa de comunió general a les vuit del matí, i a les quatre de la tarda, Via-Crucis, res dels dotze parenostres, lectura espiritual, plàtica i cant.

Quaranta Hores.—Església de R. R. Escolàpies.

Pa de Sant Antoni.—Almoines recollides fins avui.—Suma anterior, pesetes 381'70.—Dominica Cenarro, a les seves intencions, 3'25; Joan Pujant, agraït al gloriós Sant per favors rebuts per la seva intercessió, 10'00. Recollit a la caixeta, 40'25.—Total, 435'20.—Donat a les Conferències de Sant Vicents (senyors), 50 ptes.; (senyores), 150 ptes.; a la Junta d'Extinció de la Mendicitat, 50 ptes., i als flequers Quintana, Del Riu, Torres, Gifreu, Guardiola, Juncà i Vila, per 273 quilos de pa donats a pobres de la població, 177'10 ptes.; total entregat, 427'10.—Remanent i existència en caixa, 8'10 ptes.

**Eclesiàstiques**

Ha estat nomenat beneficiat de l'excel·legiata de Vilabertran Mn. Josep M.ª Gafas, actual beneficiat d'Ullà.

Ha mort a Bordils el rector de la dita població Mn. Josep Esteve. R. I. P.

**Cupó a presentar**

Val 10 0/0. Descompte per fi de temporada en trajos i abrics que encarreguem a la

**Sastreria Ferrer**  
Joan Maragall, 13

Caduca el 28 febrer.

**HERNIATS**

Posaran terme radical a llurs sofriments amb l'aplicació dels renomats aparells C. A. BOER. Adoptats per milers de malalts, realitzen cada dia prodigis, procurant als HERNIATS la seguretat la salut i, segons opinions mèdiques i les dels mateixos HERNIATS, la curació definitiva, com ho proven les moltes cartes que diàriament es reben enaltint els efectes benèfics i curatius del mètode C. A. BOER:

Calatayud, 2 de gener de 1931. Sr. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona.—Molt senyor meu: Es per a mi un deure de fer públic que, gràcies a l'excel·lència dels aparells i Mètode C. A. BOER, he guarit la trencadura que de set anys ençà em tenia en continu turment. Avui em trobo perfectament bé i els aparells mai no em molestaren en exercir la meua feixuga professió de picapedrer. Li queda molt agraït el seu atent S. S. q. e. s. m., Isaac Blasco, carrer de Sòria, 29, Dpt., Calatayud (Saragossa).

Sant Faust, 4 gener. Sr. C. A. BOER, Barcelona.—Molt senyor meu: L'autoritzo a publicar l'excel·lent resultat que m'ha donat el Mètode C. A. BOER, afegint que puc exercir les meves ocupacions com si mai no hagués tingut hèrnia. Pel que amb molt de gust li resta ben agraït el seu afm. S. S., Andreu Gutinell, Casa Millaret, Sant Faust de Capenelles (Barcelona).

**HERNIAT:** no perdeu temps. Descuidat o mal cuidat amarguen la vostra vida i l'exposen a tothora. Acudiu al Mètode C. A. BOER i tornareu a ésser un home sa. Rep l'eminent ortopèdic a:

La Bisbal, divendres, 30 gener, Hotel Salleres. Girona, dissabte, 31 gener, Hotel Comerç. FIGUERES, diumenge, 1.º febrer, HOTEL PARIS. Olot, dilluns, 2 febrer, Fonda L'Estrella. C. A. BOER, Especialista Herniari, Pelayo, 60, BARCELONA.

**Moviment de Població**

comprensiu del dia 10 de gener a la data

**Baptismes**

Conrad Fàbrega Mir.—M.ª Rosa Casanovas Pujol.—Florentina Teixidor Valent.—Carles Pujol Saguer.

**Matrimonis**

Josep M.ª Oriol Ferré amb Anna Portell Casadellà.

**Defuncions**

Joan Borrell Godo, 58 a. c.—Teresa Guardiet Bonbahi, 81 a. c.—Dolors Vallès Miró, 81 a. c.—M.ª Rosa Guitart Valls, 86 a. v.

**FUMADORS**



ENGOMAT

**Ensenyança de Tall**

i Confecció. Sistema pràctic i modern. Directora, Dolors Pujol, carrer de Perejada, n.º 20, segon, Figueres. Falten oficials per la confecció de roba interior.

**La Ferreteria Fèlix Jaume Gelart,** Delegada pel «Consorcio del Plomo en España», assabenta al públic i a sa nombrosa clientela que disposa als seus magatzems de grans existències i totes dimensions en tubs i xapes de plom.

**Bunyols** frescos i d'exquisit gust. Se'n venen a la botiga de comestibles de Manuel Juncà, Alt de Sant Pere, 13.

**Es compraria** d'ocasió prestatgeria, armari o rober gran. Dirigir-se a aquesta Administració.

**En venda.** Casa Torre, de recent construcció. amb jardí. Hi ha totes les comoditats, Preu econòmic. Raó: Ferreteria Suñer.

**Bella ocasió** Cotxe Hispano-Suïssa, ben equipat, en perfecte estat de marxa i a tota prova, es ven a preu módic. Raó: B. Ramon, Garatge carrer de Colom.

**Construccions i reparacions d'obres en general.** Ciment armat. **RAFAEL JANER I FILL** Constructores

R. Janer Gomis, R. Janer Aymà, Mestre d'Obres Perit Constructor Baixada Mercer, 1.—FIGUERES

**Es ven** carruatge i tots els seus accessoris a bon preu. Raó: Narcís Ros, Sant Llorenç de la Muga.



Una taza bien caliente corta la tos, catarros, gripe, etc.

En todas las farmacias y Ronda Universidad, núm. 6 Barcelona

Aquest número ha passat per la censura militar

**Sastreria S. TORRES**

Gran assortit en trajos de llana a preus mòdics, des de 75 pessetes.

Gran estoc en trajos amb un 10 per 100 de descompte sobre els preus marcats.

Equips per a quotes per a la pròxima temporada a preus limitats.

**Joan Maragall, 23 FIGUERES**

Demà, diumenge, de dotze a una de la tarda, la banda del regiment de Sant Quintí, sota la direcció del músic major senyor Ricard Valls, executarà a la Rambla el següent programa: «Chicuelo», pas doble, Llonch; «Del barrio chino», java, Caselli; «Evoché», cortège, Razigade; «Marxa militar», Schubert; «La processó de Sant Bartomeu», sardana, Català.

**Marian Basil** Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

S'anuncia per a darrers del mes que som la vinguda a la nostra ciutat de la companyia de comèdies dirigida per Alfons Vidal i Planas, la qual actuarà en un dels principals coliseus de la localitat amb la representació de les obres «Santa Isabel de Ceres» i «El loco de la masia», ambdues del propi Vidal i Planas, el qual a més donarà una conferència literària.

**Perxas, Dorca y Comp.ª** Banqueros

Habiendo sufrido extravió nuestro resguardo de Depósito de efectivo número 17.499 de Ptas. 4.000, fecha 14 de agosto de 1930 a favor de D. Angel Frigola Compte de Borrassà, lo hacemos público por medio del presente, y de no presentarse reclamación alguna dentro el plazo de 15 días a contar desde la fecha, libraremos duplicado del mismo, quedando relevados de toda responsabilidad.

Figueras, 10 de enero de 1931.

**SOMBRERERIA I CAMISERIA**

**Casa ESTEVEZ**

Girona, núm. 1 - - - FIGUERES

BARRETS

GORRES

CAMISES

CORBATES

GUANTS

PULLOVERS

BARRETS per a SACERDOT



## Vida religiosa

### El progrés del Catolicisme a Anglaterra.

Les estadístiques que publica anualment el «Catholic Directory», demostren la diferència progressiva que constantment es va operant a favor del Catolicisme.

Les estadístiques fan referència a l'any 1929. Cal fer constar que no poden ésser completes, perquè no es compta amb una organització adequada per poder donar xifres exactes. Les cerimònies de recepció dintre de l'Església Catòlica amb la corresponent abjuració del protestantisme i professió de fe catòlica, han estat dintre l'any 1929 de 12.075. Entre els convertits hi ha persones de totes les classes socials, membres de la noblesa, clerecia protestant, polítics, literats, comerciants, industrials, obrers, etc.

Els sacerdots han tingut un augment de 112, sumant el total de sacerdots catòlics del Regne Unit amb el nombre de 2.837. No hi van inclosos els sacerdots estrangers ni la clerecia regular.

Han quedat construïts 23 temples, i s'ha començat l'edificació de molts d'altres.

Les escoles inaugurades pels catòlics, són 10 de segona ensenyança i 20 de primeres lletres. Els alumnes han augmentat en 10.000.

Aquestes xifres demostren eloqüentment la tendència iniciada des de fa alguns anys de retorn a l'Església Catòlica.

L'anglicanisme, religió oficial de les Illes Britàniques, sofreix una gran crisi precursora de la seva total descomposició, i és endebades que algunes autoritats anglicanes es debatin irades davant les continuades defeccions que experimenten, els actes de violència que aquestes mateixes autoritats organitzen contra els catòlics, no tindran l'eficàcia que es proposen, ans bé, evidenciaran als nills del poble anglès, la manca de consistència del protestantisme quan es veu obligat a emprar uns mitjans tan oposats amb els principis que la justícia i la recta raó dicten.

## Garbuix

### Un nou metall

Amb excel·lent resultat han estat portats a la pràctica a Suècia els assaigs d'un nou invent destinat a adquirir gran importància en la indústria de metalls.

El jove enginyer químic d'Estocolm Harry Johansson, ha descobert un nou mètode per a l'aluminització del ferro a una temperatura de 900 graus centígrads. Una vegada sotmès a aquest procés el ferro ofereix una perfecta resistència al verdet, al rovell i a l'acció corrosiva de gasos i fluids. El nou mètode—que ja és patentat avui en tots els països—no sols recobreix d'alumini la superfície del ferro, sinó que permea en part la massa fèrria, formant així una nova lliga d'extraordinària resistència i inalterabilitat. El procés ha estat posat a prova a les importants fundicions del consorci Sandviken, el qual, en vista dels resultats obtinguts, va adquirir immediatament el dret exclusiu per a l'empleu del mateix en la fabricació dels cercols de ferro estirat, especialment emprats en l'embalatge de la polpa de fusta.

Altres Empreses industrials sueques estan actualment aplicant l'aluminització del ferro pel sistema Johansson a la manufactura de cuines econòmiques, fornells, aparells per a granges lleteres, màquines trinxadores de carn, etc.

TAFANER.

### Sastreria de A. Sánchez Figueres

Té l'honor d'assabentar a la seva distingida clientela i al públic en general haver rebut totes les novetats per a la present temporada.

Models exclusius, tant en les teles com en l'estil.

— Un exquisit Quina?

### Kynot

Proveu-lo i us en convencereu.  
Als cafès i bars.

## El català a l'escola

Sota aquest títol l'il·lustre pedagog Lluís Bello publica en «El Sol» de Madrid un admirable article, ple de comprensió, del qual ens plau de copiar-ne els següents paràgrafs:

«El Estado Español debe ser catalán en Cataluña, gallego en Galicia, castellano en Castilla y en todas partes debe aspirar algo más alto, la universalidad.

Debe ser catalán en Cataluña y no coartar la libertad de los catalanes en aquello que no sea por esencia exclusivo del Estado.

Cataluña puede hablar catalán en sus escuelas, en sus Consejos, en su casa, sin que el Estado español sufra merma ni quebranto en sus funciones privativas. Por consiguiente, el Estado no tiene para qué oponerse a esto. Si Cataluña quiere la enseñanza en catalán a partir de la escuela, hay que legislar con arreglo a su voluntad.

Yo creo, sin embargo, que si en alguna parte conviene la enseñanza del cas-

tellano es en las escuelas catalanas. En ella lo predominante es el niño, y a este, aunque no abandone su solar, le conviene contar con dos armas, con dos lenguas, y no aprender el castellano sería para el niño una limitación.»

### Mercat del dijous

		Hectòlitre
Blat.	de 36'25 a 37'50	
Segla.	» 32'50 a 33'25	
Ordi.	» 20'00 a 21'25	
Civada.	» 15'25 a 17'50	
Blat de moro.	» 31'25 a 32'50	
Mill.	» 33'25 a 35'00	
Mongetes.	» 65'00 a 66'25	
Faves.	» 30'00 a 32'50	
Veces.	» 36'25 a 37'50	
Mongets.	» 85'00 a 86'25	
Oil.	» 153'22 a 157'26	
Patates.	» 30'00 a 00'00	Quintà m.
Tossino.	» 25'00 a 26'00	10 quillo
Anyells.	» 50'00 a 00'00	un
Ovelles.	» 70'00 a 00'00	una
Anecs.	» 17'00 a 18'00	parell
Gallines.	» 15'00 a 20'00	
Pollastres.	» 13'00 a 17'00	
Conills.	» 10'00 a 12'00	
Oques.	» 18'00 a 20'00	una
Ous.	» 3'00 a 3'25	dotzena



### ELS ENUTJOSOS REFREDATS

que fan l'hivern tant detestable, amb-prou-feines duran un dia, si es tracten amb

## XAROP PUIG

Demani XAROP PUIG a totes les bones Farmàcies. Es ven a Pts. 5'00 el flasc.

L'esposa moderna, iniciada amb la cura de malats, dosifica a l'espos amb aquest excel·lent XAROP al primer símptoma de REFREDAT TOS, BRONQUITIS, etc. evitant així les PULMONIES i altres perilloses malalties de les vies respiratòries.



EL COMPLEMENT IDEAL del acreditat XAROP PUIG es la

### POMADA PUIG

de productes volàtils indicadíssims per a tractar exteriorment les afeccions pulmonars



# Novetats per a Senyora

## PERE JUANOLA

Carrer de Girona, 24. - FIGUERES

## Retalls - Saldos

### Gran rebaixa de preus per fi de temporada

Començarà dilluns, dia 19, a vendre a qualsevol preu i sols per a 15 dies.

Entre altres articles es liquiden:

Llanes novetat fantasia	a 2'70 ptes. Corte.	Mantes cotó	a 1'25 ptes.
Franel·les Mohair	a 1'50 » metre.	Tapets 140 X 140	a 3'65 »
Edredons	a 22' »	Llençols Retor 225 X 270	a 8' »
Jocs taula color	a 9'50 »	Malla «visillo»	a 1'15 » metre
» » » crepé Mercerisat	a 13'50 »	Draps cuina	a 6' » dotz.

10 % de descompte en mantes de llana i de cotó, abrics i gèneres de temporada.

— Les veritables oportunitats rarament es repeteixen. No deixeu de visitar aquesta casa en la seguretat de què quelcom ha d'interessar-vos.





**Sigma!  
Sigma!  
Sigma!**

Pastilles ideals per a curar ràpidament la Tos, Bronquitis i afeccions de la gola. La capsula, una pesseta als Centres d'Espeífics i Farmàcies.

## Curació de l'Hèrnia (Trencadura) sense operació

La curació radical, definitiva i garantida de l'hèrnia, és qüestió de ben pocs dies i sense produir cap destorb en les ocupacions ordinàries, mitjançant el mètode original del Dr. PIÑA MESTRE de Barcelona, procediment que practica en aquesta ciutat el

**Metge En Lluís Sala Oliveras,**

al seu despatx de la Plaça de Catalunya, 17, tots els dies, menys els dies festius, de 11 a 12, i a hores especials prèviament convingudes.

## Companyia Transatlàntica

Vapors Correus Espanyols

### SERVEIS REGULARS

**DIRECTE:** Espanya - Nova York

7 Expedicions a l'any.

**RAPID:** Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic

14 Expedicions a l'any.

**EXPRESS:** Mediterrani a l'Argentina

12 Expedicions a l'any.

**LINIA:** Mediterrani, Cuba i Nova York

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani a Fernando Póo

12 Expedicions a l'any.

» a Filipines

3 Expedicions a l'any.

Servei tipus Gran Hòtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &.

### Avisos importants

Rebates a famílies i en pasatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen metge i Capellà.

Les comoditats i tracte de què frueix el passatger de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia. Robaixes en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebates de 80 per 100 en els nòlits de determinats articles d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

### Serveis combinats

Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pèrsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ho Ho, Cebú, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamá a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Vallparadís per l'Estret de Magallanes.

### Serveis Comercials

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia: Plaça Medinaceli, 8.

## Los Paquetes DEL DELICIOSO CHIQUILIN



La galleta que es única en su clase

Por su calidad y valor alimenticio —  
Por su insuperable paladar —  
Por su precio inimitable:

### CHIQUILIN

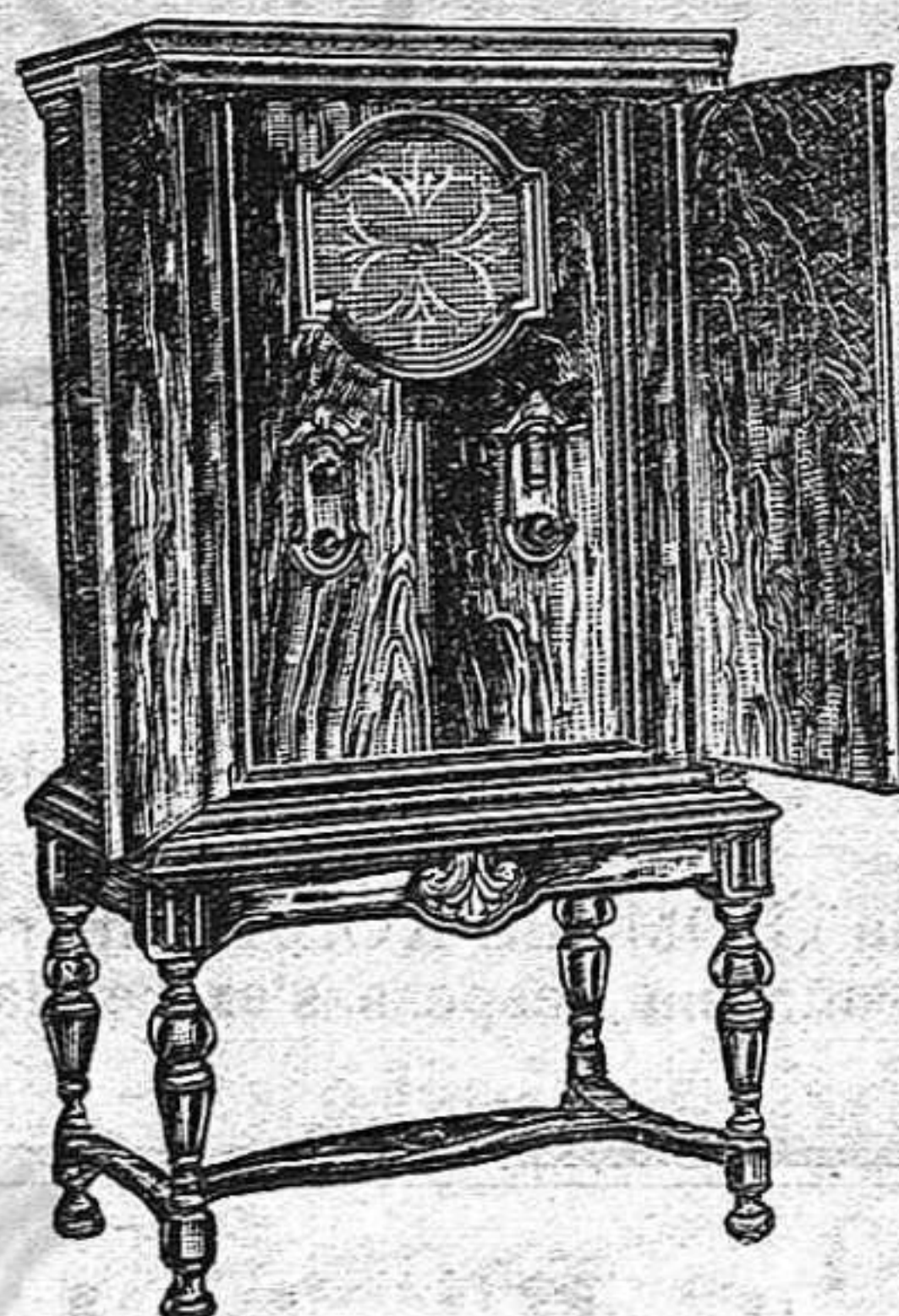
La galleta por excelencia para los niños, para los convalecientes, para todas las edades y para todos los gustos. A todos agrada, a todos conviene.

Mantequilla, yema de huevo, azúcar, harina, y un tueste sorprendente  
SE VENDE SIEMPRE EMPAQUETADA

Paquete de 200 gramos: 1 peseta  
Precio por quilo: 4'50 pesetas

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

*Artiach*



## “RADIOOLA”

RADIO-RECEPTORES  
RADIO-FONÓGRAFOS  
ALTAVOCES  
PICK-UPS

Los aparatos más perfectos son los de la  
**Radio Corporation of America**

La máxima selectividad y sintonización.  
Modelos para particulares, casinos y teatros.  
Ventas al contado y a plazos.

Exposición: Casa LUIS GIFRE



FIGUERAS, Monturiol, 7

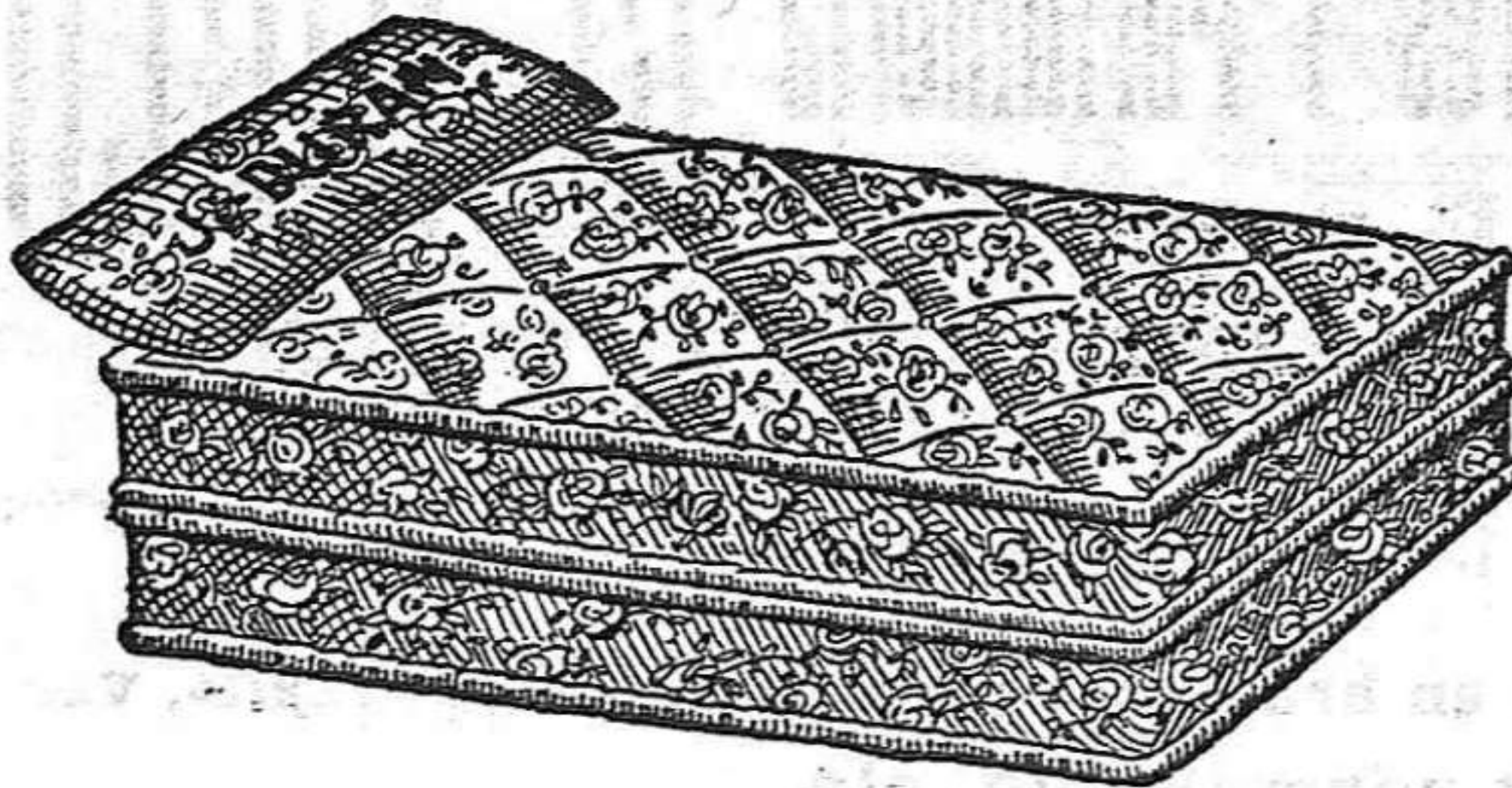
Teléfono 78.

## GRAN COLCHONERIA

DE

**JOSE DURÁN**

Perelada, 18 — FIGUERAS



**Lanas en rama para Colchones**

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas  
Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

**Máquina Eléctrica BOLÓ** para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio.

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.





AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TREN

Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
TRENS QUE VAN A BARCELONA			
Exprés	5'08	5'10	1.ª i 3.ª
Correu	5'53	5'59	1.ª, 2.ª i 3.ª
Mercaderies	7'07	7'22	2.ª i 3.ª fins G.
Missatger	8'33	—	2.ª i 3.ª
Mercaderies	9'50	—	3.ª
Exprés	10'05	10'06	1.ª i 3.ª
Mixt	12'50	13'25	2.ª i 3.ª
Exprés	16'28	16'30	1.ª i 3.ª
Omnibus	17'27	17'35	2.ª i 3.ª
Mercaderies	19'31	19'49	2.ª i 3.ª
Missatger	20'57	—	3.ª
TRENS QUE VAN A FRANÇA			
Mercaderies	—	6'10	3.ª
Mercaderies	7'15	7'35	2.ª i 3.ª surt G.
Correu	10'31	10'39	2.ª i 3.ª
Exprés	12'24	12'26	1.ª i 3.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª i 3.ª
Mercaderies	15'46	16'04	2.ª i 3.ª surt G.
Exprés	17'25	17'27	1.ª i 3.ª
Correu	19'00	19'10	1.ª, 2.ª i 3.ª
Exprés	21'34	21'36	1.ª i 3.ª

### Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca « JACOB », producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

### Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

Consulta: de 9 a 1 i de 3 a 5

A la ciutat de GIRONA, carrer de Santa Eugènia, n.ºs 4 i 6, pis 1.º, porta 2.ª (immediata a la plaça Marquès de Camps.)

### Droques, Queviures i Perfumeria EL SIGLO

DE

FRANCESC SOLÉS

Nou, 17 i Rutlla, 1. — FIGUERES

Immens assortit en brotzes, colors, pintures, pinzells, vernissos, esponges, olis minerals, etc., etc.

Gran assortit en perfumeria, articles per a fotografia i aigües minerals.

Preus sense competència

Anuncieu-vos a

La Veu de l'Empordà

Les malalties de

## **l'estómac i budells**

dolor d'estómac, dispepsia, agror i vomits, Inapetència, flatulències, diarrees, liaga de l'estómac, etc. es curen positivament amb

**l'Elixir Estomacal**

## **Salz de Carlos**

(Stomalix)

Poderós tònic digestiu que sempre triomfa.

De venda: Principals farmàcies del mèn.

### Interessant per a la Clerecia empordanesa

Preciosos Breviaris i Missals, últimes edicions completíssimes de les Cases Pustet i Desclée.

Breviari de despatx, 11 x 18, tall daurat, cintes, propis d'Espanya i de la Diòcesi. . . . . Ptes. 75

Breviari de viatge, 10 x 15, amb tots els Propis, tall daurat, cintes . . . . . Ptes. 60

Missal Desclée, 32 x 22, pell granatada, tall daurat, cintes, claus i tanques amb Propis . . . . . Ptes. 80

Missal Desclée petit, 25 x 17, mateix relligat, menys les tanques. Ptes. 60

De venda a la llibreria de LA VEU DE L'EMPORDÀ